

## **Lei Fundu Minarai nian**

### *Tradusaun la'os ofisial*

Lei ida ne'e estabese ba Fundu Minarai nian, atu hodi kumpre lei nebé hakerek tiha ona iha Konstituisaun Repúblika, Artigu 139.º. Tuir lei nebé hakerek iha Artigu ne'e, rekursu minarai nu'udar propriedade Estadu nian. Sei uza hó forma ida nebé lolós no igualitáriu, tuir interese nasional, no rendimentu nebé maka hetan hosi fundu minarai nian, sei uza ba konstituisaun rezerva finanseira obrigatória.

Fundu Minarai nian teinki kontribui ba jestaun ida nebé diak iha rekursu minarai nebé fó benefísiu ba jersaun agora ne'e nian no ba jersaun oin mai. Fundu Minarai, hanesan rin besi ida nebé sei kontribui ba polítika fiscal ida diak, nebé konsidera no iha atensaun teb-tebes ba interese sidadaun Timor-Leste sira nian iha tempu naruk.

Iha planu ida nebé efisiente no hala'o orsamentu nebé lolós iha sector públiku, hanesan komponentes nebé presiza ba jestaun ida nebé diak duni ba riku soi minarai nian. Fundu minarai teinki hatama iha Orsamentu Estadu nian tuir forma ida nebé lolós, hodi reprezenta iha dezvoltamentu finansas públicas. Sei hala'o knar administrasaun nian hó kuidadu, nakloke no transparente, iha kuadru konstitusional.

Lei ne'e estabese parámitru prinsipal ba operasaun no jestaun Fundu Minarai nian. Sei aplika lei ida ne'e atu halibur no hala'o jestaun reseita nebé hamutuk hó rikuso minarai nian, sei regula transferênsia Orsamentu Estadu no garante responsabilidade Governu nian no kontrola aktividade hirak ne'e.

Nune'e, tuir lei nebé hakerek iha Konstituisaun Repúblika Artigu 139.º no hó nia objektivu atu estabese fundu ida hó rendimentu hahú hosi esplorasau rekursu minarai nebé sei labele hafoun hikas fali atu tulun jersaun agora ne'e nian no jaersaun oin mai, iha sira nia susar.

Governu hato'o ba Parlamentu Nasional, tuir abrigu alinea c) n.º1, Artigu 97.º, no iha alínea a), n.º 2, Artigu 115.º Konstituisaun Repúblika, proposta Lei hanesan tuir mai ne'e:

### **Kapítulu I – Dispozisaun Jeral**

#### Artigu 1.º Sitasaun

Lei ida ne'e bele sai nu'udar “Lei ba Fundu Petrolíferu”.

#### Artigu 2.º Definisaun

1. Sei la halo aplikasaun ba Lei ne'e, karik exije interpretasaun kontestu oin-oin:

- a) “Akordu atu troka Notas” signifika katak:
  - i. Akordu Troka Notas hosi Governu Auatrália no Administrasaun Tranzitória Nasoens Unidas nian iha Timor-Leste, lora 10 fulan Feveiru tinan 2000; ka

- ii. Akordu Troka Notas hosi Governu Timor-Leste no Governu Austrália, loron 20 fulan Maiu tinan 2002;
- b) “tinan fiscal” signifika katak fulan 12 hahú hosi loron 1 fulan Jullu no loron 30 fulan juñu;
- c) “auditor independente” signifika empreza auditoria nebé hetan rekoñesimentu internasional atu hala’o knar auditoria konta governu nian, tuir nu’udar hakerek iha lei Timor-Leste nian, to’o tempu nebé harí ona hierarkia tribunal administrativo, fiskal no konta sira, ka hahú hosi data nebé empreza auditoria ida hetan rekoñesimentu internasional, tuir hakerek iha Artigu 34.º;
- d) “autorizasaun petrolífera” signifika katak;
  - i. autorizasaun ida nebé iha asesu, kontratu minarai nian ida, autorizasaun prospeksaun ka autorizasaun ida atu uza perkolakasaun, ka kontratu nebé de’it maka hala’o iha relasaun ba autorizasaun ida ne’e ka kontratu nebé fó ka hala’o ba abrigu Lei Aktividade Minarai nian; ka
  - ii. autorizasaun ka kontratu atu fahe produsaun ka kontratu nebé iha relasaun ba autorizasaun ida ne’e nian ka kontratu nebé maka fo ka hala’o ba abrigu Kódigu nian;
- e) “Banku Sentral signifika katak sei estabesele nia kbit hosi abrigu artigu 143.º Konstituisaun Repúblika nian, ka iha tempu balu de’it, to’o kbit ida ne’e bele estabesele hosi Autoridade Bankária no Pagamentu;
- f) “Kódigu” signifika katak Kódigu Explorasaun Mineira Minarai nian no Kódigu Explorasaun Mineira Minarai nian Provizóriu adopta ba abrigu Artigu 7.º nia Tratadu, hó nia revogasaun eventual, derogasaun, modifikasaun no adiamentu nebé sei sai objektu, nune’e mos regulamentu nebé halo tiha ona no direktiva nebé fó sai ba nia abrigu;
- g) “Fundu Minarai” signifika katak Fundu Minarai Timor-Leste nian nebé estabesele hosi abrigu Artigu 5.º nian;
- h) “jstor investimentu” signifika katak Banku Sentral no ema nebé de’it maka hetan kbit atu hala’o knar jstor finanseiru rai li’ur nian hosi abrigu Artigu 12.º;
- i) “Lei Atividades Minarai nian” signifika katak Lei Aktividade Minarai nian, tinan 2005, hó nia entual revogasaun, derogasaun, modifikasaun no adiamentu nebé sei sai objektu, nune’e mos hanesan regulamentu nebé halo tiha ona no direktiva nebé fó sai ba nia abrigu;
- j) “Ministru” signifika katak Ministru ida nebé hetan kbit atu hala’o knar finansas nian;
- k) “operasaun minarai nian” signifika aktividade nebé iha autorizasaun ba abrigu autorizasaun minarai nian ida;
- l) “Orsamentu Estadu” signifika Orsamentu Jeral Estadu nian nebé hakerek iha Konstituisaun Repúblika Artigu 145.º;
- m) “pagante” signifika ulun ida nebé hetan kbit atu impede obrigasaun atu hala’o pagamentu ba Fundu Minarai nian;
- n) “Parlamentu signifika Parlamentu Nasional Timor-Leste nian;
- o) “minarai” signifika buat nebé hakerek iha Lei Aktividade Minarai nian;
- p) “reseita” signifika buat nebé hakerek iha Artigu 6.º;
- q) “reseita tributária” signifika impostu nebé de’it, taxa ka direitu nebé kobra tuir tuir abrigu Lei Timor-Leste nian;
- r) “rendimentu sustentável estimadu” iha tinan fiskal ida signifika osan nebé halibur hamutuk hosi aplikasaun fórmula nebé apresenta iha Anexu 1;
- s) “Timor-Leste” signifika Repúblika Demokrátika Timor-Leste; no

- t) “Tratadu” signifika Tratadu Tasi Timor, nebé assina tiha ona iha loron 20 fulan Maiu, hosi Governu Timor-Leste no Governu Austrália, hó nia revogasaun eventual sira, derogasaun, modifikasaun no adiamentu nebé sei sai hanesan objektu.
2. Tuir regulamentu hotu nu’udar hakerek iha Lei ida ne’e, nebé difine tiha ona iha Lei Timor-Leste nian, kona ba osan no jestaun finanseira iha nia signifikadu hanesan hakerek tiha ona iha Lei ida ne’e.

### Artigu 3.º

Lei ida ne’e atu regula kriasaun no jestaun Fundu Minarai nian no estabeselese regras prosedimentu nebe kona ba Fundu ida ne’e.

### Artigu 4.º

#### Konflitus

Atu hala’o Lei ne’e didiak, iha kazu nebé wainhira Lei ida ne’e no Lei Timor-Leste nian la’o la hasoru malu kona ba orsamentu no jestaun finanseira, ka tuir dispozisaun Lei ne’e nian no estabeselese regra autorizasaun petrolífera ida, nune’e Lei ida ne’e sei metin nafatin.

## **Kapítulu II-Fundu Minarai Timor-Leste nian**

### Artigu 5.º

#### Fundu Minarai Timor-Leste nian

1. Lei ida ne’e harí Fundu ida hanaran Fundu Minarai Timor-Leste nian.
2. Banku Sentral maka sei loke no rai reseita minarai nian tuir lei nebé hakerek tiha ona iha Artigos 14 no 15.º, nune’e mos sei hetan atribuisaun ba reseita Fundu Minarai nian nebé estabeselese tiha ona iha Artigu 6.º.
3. Sei bele hala’o de’it transferênsia hahú hosi Fundu Minarai nian tuir hakerek iha Artigos 7 to’o 10.º.
4. Tuir detalles konta nian nu’udar hakerek iha número ida uluk, no konta Orsamentu Estadu iha n.º 1, Artigu 7.º, sei fó sai ba públiku liu hosi publikasaun kontratu atu hala’o jestaun operacional nebé hakerek iha n.º 3, Artigu 11.º.

### Artigu 6.º

#### Reseita Fundu Minarai nian

1. Halo parte iha reseita Fundu Minarai nian kuantidade bruta (*Jumlah Kotor*) hanesan tuir mai ne’e:
  - a) reseita bruta, tama mos reseita impostu, Timor-Leste nian mai hosi operasaun minarai, tama mos prospeksaun, peskiza, dezvoltamentu, esplorasau, transporte, esportasaun no fa’an minarai, no aktividade seluk-seluk tan kona ba knar ida ne’e.
  - b) Kualker kuantidade hirak nebé de’it maka Timor-Leste simu ona hosi Autoridade Nomeada tuir norma nebé hakerek tiha ona iha Tratadu;
  - c) Kualker kuantidade hirak nebé de’it maka Timor-Leste simu ona no teinki fó hikas fali (título de retorno) ba investimentu reseita Fundu Minarai nian;
  - d) kuantidade hirak nebé simu liu hosi partisipasaun direkta ka indirekta Timor-Leste nian iha operasaun minarai; no

- e) kualker kuantidade hirak nebé maka Timor-Leste simu ona direkta ka indirekta hó rekursu minarai nian, no la kona ba alíneas hirak uluk a) to'o d) iha número ida ne'e.
2. Iha kazu nebé Timor-Leste partisipa iha operasaun indirekta tuir hakerek iha alinea d), iha número ida uluk, liu hosi kompañia nasional minarai nian, reseita kona ba Fundu Minarai sei tama mos:
- a) Kualker kuantidade hirak nebé de'it maka kompañia nasional minarai nian sei selu hanesan imposto, royalty ka impostu seluk tan, tuir lei Timor-Leste nian;
- b) kuantidade hirak nebé maka kompañia nasional minarai nian selu hanesan atu hodi fahe.
3. Hosi kuantidade hirak nebé simu ona tuir hakerek iha n.º 1, artigu ida ne'e nian, Banku Sentral bele hola desizaun atu fó débitu direktu konta nian ba Fundu Minarai, hó kritériu diak ba despeza jestaun ida nebé de'it, tuir tempu kontratu ba jestaun operacional, nu'udar hakerek ona iha n.º3, Artigu 11.º.

Artigu 7.º  
Transferénsia

1. La muda lei nebé hakerek iha n.º 3, Artigu 6.º, débitu úniku nebé hetan autorizasaun hosi Fundu Minarai nian maka tranferénsia elektrónika nebé hala'o iha artigu ida ne'e, nune'e mos iha Artigus n.º 8 to'o 10.º ba kréditu iha konta únika Orsamentu Estadu nian.
2. Kuantidade total ba transferénsia Fundu Minarai nian ba tinan fiskal ida sei la liu kuantidade dotasaun nebé iha aprovasaun hosi Parlamentu ba tinan fiskal ida ne'e.
3. La muda lei nebé hakerek iha Artigus n.º 8 to'o 10.º, Banku Sentral bele halo tranferénsia iha tinan fiskal, wainhira halo tiha ona publikasaun lei orsamentu, ka alterasaun ruma kona ba publikasaun orsamentu nian, iha Jornal Repúblika, hodi confirma ba kuantidade dotasaun nebé aprova tiha ona hosi Parlamentu ba tinan fiskal ida ne'e.

Artigu 8º  
Rekizitu ba transferénsia

Iha tinan fiskal ida-idak, sei la halo transferénsia ba Fundu Minarai nian wainhira Governu la hato'o relatóriu ba Parlamentu hanesan tuir mai ne'e:

- a) hato'o relatóriu kona ba estimativa rendimentu sustentável tinan fiskal nebé hala'o tranferénsia ida ne'e;
- b) hato'o relatóriu kona ba estimativa rendimentu sustentável ano fiskal uluk nian;no
- c) relatóriu hosi auditor independente ida hodi sertifika kuantidade estimativa hosi rendimentu sustentável nebé hakerek iha alíneas a) no b) iha artigu ida ne'e.

Artigu 9.º  
Tranferénsia nebé A'as liu Rendimentu Sustentável Estimadu

Sei la halo transferénsia ba Fundu Minarai nebé a'as liu rendimentu sustentável estimadu ba tinan fiskal idak-idak wainhira Governu la hato'o relatóriu ba Parlamentu hanesan tuir mai ne'e:

- a) relatóriu nebé hakerek iha alínea a) no b) artigu ida uluk;
- b) relatóriu ida hó kuantidade estimativa nebé rendimentu sustentável estimadu tinan fiskal hirak nebé tuir mai nebé maka sei hala'o tranferénsia, sei hamenus rezultadu

- hanesan rezultadu tranferénsia Fundu Minarai nian hosi kuantidade nebé a'as liu ba rendimentu sustentável estimadu iha tinan fiskal nebé maka hala'o tranferénsia;
- c) relatóriu ida hosi auditor independente hodi sertifika estimativas hamenus rendimentu sustentável estimadu nebé hakerek iha alínea b) artigu ida ne'e nian; no
  - d) esplikasaun detallada kona ba tan sá konsidera hanesan interesse Timor-Leste nian iha tempu naruk hala'o tranferénsia iha kuantidade ida nebé a'as liu ba rendimentu sustentável estimadu.

#### Artigu 10.º

#### Tranferénsia atu fó hikas fali Impostu

Iha Lei Timor-Leste nian ezije, atu bele hetan autorizasaun ba tranferénsia Fundu Minarai nian atu bele fó hikas fali impostu, iha kazu nebé maka selu impostu a'as liu ba abrigo alínea a), n.º1, Artigu 6.º. Kuantidade ida ne'e representa hamenus reseitas Fundu Minarai, no sei la konsidera hanesan lukru nebé aprova tiha ona ba abrigo n.º 2 Artigu 7.º.

### **Kapítulu III- Investimentu no Proteksaun ba Fundu Minarai nian**

#### Artigu 11.º

#### Jestaun Fundu Minarai nian

1. Governu sai nu'udar responsável ba jestaun tomak Fundu Minarai nian.
2. Ministériu sei la hola desizaun nebé de'it kona ba estratejia investimentu no jestaun Fundu Minarai wainhira Governu la hato'o uluk nia hanoin ba Komité Assessoria Investimentu nian tuir lei nebé hakerek iha Artigu 16.º.
3. Ministru sei hala'o kontratu ida hó Banku Sentral atu hodi halo jestaun operacional Fundu Minarai no Banku Sentral sei sai hanesan responsável ba jestaun operacional Fundu Minarai nian.
4. Fundu Minarai sei hala'o hó forma ida nebé diak tebes, tuir prinsípiu ukun didiak, ba benefísiu jersaun daudaun ne'e no ba jersaun tuir mai.

#### Artigu 12.º

#### Jestores Investimentu Rai Li'u Nian

1. Banku Sentral rasik bele hato'o ba Ministru, ka hosi Ministru maka husu, atu foti tan jestor ida ka rua investimentu rai li'ur nian nebé sei hetan responsabilidade atu hala'o knar finansas ba reseitas Fundu Minarai nian.
2. Banku Sentral bele halo selesaun no hili jestor ida ka rua investimentu rai li'ur tuir lei nebé hakerek iha número ida uluk wainhira:
  - a) Jestor iha investimentu rai li'ur hosi ema klibur ida hó kapital sosial no iha garantia seguros nebé kona duni ba risku operacional
  - b) jestor iha investimentu rai li'ur hetan rejistu atu hala'o knar operacional no finansas nian nebé diak;no
  - c) referénsias no reputasaun jestor iha investimentu rai li'ur, iha kampu jestaun ba fundu finanseiru, hosi nível a'as liu.
3. Banku Sentral nu'udar responsável ba knar konkursu públiku nebé ezije ba nomeasaun nebé de'it maka hala'o tuir norma kontratu ba jestaun operacional nebé hakerek iha n.º 3, Artigu 11º, hodi adopta ba objektivu ida ne'e, tuir Lei Timor-Leste nian.

4. Hahalok hirak nebé atu hodi halakon tiha kontratu nebé hala'ó hó jestor investimentu rai li'ur nian sei estabelese iha kontratu ba jestaun operacional nebé hakerek iha n.º3, Artigu 11.º.
5. Jestor investimentu nia knar maka atu halo maka'as liu tan Fundu Minarai nian, hodi fó konsiderasaun ba risku adekuadu, hanesan hatudu hosi investimentu nebé hetan autorizasaun tuir hakerek iha Artigus 14.º no 15.º, iha lejislasaun nebé de'it ka nia regulamentasaun subsidiária, iha instrusaun nebé de'it maka fó sai Ministru no kontratu ba jestaun operacional tuir hakerek iha n.º 3, Artigu 11.º.

#### Artigu 13º

##### Relatóriu trimestral kona ba Fundo Minarai nian

1. Banku Sentral sei hatao'ó relatóriu trimestrial ba Ministru sira atu hala'ó knar kona ba Fundu Minarai nian iha prazu loron 20 nia laran maibé sei hahú konta husi remata trimestre ida-idak nian.
2. Banku Sentral sei kaer nafatin publikasaun relatóriu hirak ne'e iha prazu loron 40 sei hahú sura husi remata trimestre ida-idak.
3. Banku Sentral sei prontu nafatin hodi hala'ó relatóriu hirak ne'e, atu nune'e bele fó assessu ba sira, hanesan atu hola medidas ruma hodi evita no labele fó sai ba liur informasaun nebé konfidensial.

#### Artigu 14º

##### Regras kona ba investimentu

1. Hó por sentu minimu 90% nebé hetan hamutuk iha Fundu Minarai nian hirak ne'e sei investe de'it ba instrumentu finansiru kualifikadu nu'udar hakerek tiha ona iha artigu 15.º.
2. Labele liu porsentu 10% nebé hetan hamutuk iha Fundu Minarai nian bele tuir hanesan hó procedimento nebé estabelese iha lei ne'e nian, nune'e hodi bele investe mos iha instrumentu finanseiru nu'udar hakerek iha n.º1, Artigu 15º, maibé instrumentus hirak ne'e teinki hanesan:
  - a) Fó sai husi estranjeiru;
  - b) Klaru no transparente;
  - c) Halo tranzaksaun iha merkadu finanseiru nian hó nível regulatóriu nebé a'as tebetes.
3. Tipifikasaun ba instrumentu finanseiru nian nebé tama mos hó instrumentu finanseiru hó kualidade diak iha n.º 1, artigu 15º sei sai hanesan objektu revizaun ida ba Governu, no sei aprova husi Parlamentu, liu tiha tinan 5 harí Fundu Minarai nian, maibé sei fó konsiderasaun ho dimensaun ba kuantidade iha Fundu Minarai nian no hó nivel kapacidade institusional.

#### Artigu 15º

##### Instrumentu Finanseiru nebé Kualifikadu

La iha prejuizu ba número hirak nebé tuir mai hanesan instrumentu finanseiru ida kualifikadu hanesan :

- a) ho titulo dívida ida nebé espressa ona hó Dólar US nian nebé hetan jurus ka kuantidade fixu ekivalente ba juros, hanesan :

- i. klassifikasaun hanesan pelu menus Aa3 hosi ajensia notasaun risku nian (rating agency) ka hanesan pelu menus AA-hosi ajensia notasaun risku nian (rating agency) ka Estandarizasaun no Kiak nian.
  - ii. F'o sai ka iha garantia husi Banku Mundial ka liu husi Estadu Soberanu ida, maibé laos Timor-Leste, liu-liu ba emissor ka fiador sira nebé klassifikadu ona hanesan pelo menos Aa3 ajensia notasaun risku nian (rating agency) Mood's ka hanesan pelu menus AA – ajensia notasaun risku nian (rating agency) ba Estandarizasaun no Kiak nian; ka
- b) Ho deposito ida Dolar US hamutuk ho, ka ho titulu divida nebé espressa ho osan Dolar US nebe hetan jurus ka hó kuantidade fixo ida nebé ekiivalente ho jurus nebé fó sai husi :
- i. Banku Internasional Settlements;
  - ii. Banku Sentral Europa nian;
  - iii. Banku Sentral husi Estadu Soberanu ida, maibé laos Timor-Leste, nebé hetan klassifikasaun risku kréditu nian hó osan rai estranjeiru nian, sei ho prazu naruk nebé pelu menus Aa3 tuir ajénsia notasaun risku nian (rating agency) Mood's ka pelu menus AA – tuir ajénsia notasaun risku nian (rating agencia) Estandarizasaun no Kiak nian.
  - iv. Banku ida nebé ho klassifikasaun risku kréditu ho osan estranjeiru nian, iha tempu naruk nia laran pelu menus Aa3 tuir ajénsia notasaun risku nian (rating agency) Mood's ka pelu menus AA – tuir ajé4nsia notasaun risku nian (rating agency) Estandarizasaun ho Kiak nian.
2. Jestor ba investimentu nian sei tau mos ba iha instrumentu finanseiru, se karik latama iha instrumentu finanseiru kualifikadu tamba motivu alterasaun ba notasaun risku nian (rating),ka ho notasaun risku (rating) husi ulun boot emissor nian, ho prazu fulan ida hahú sura husi data nebé instrumentu finanseiru ne'e husik hela nia knar nu'udar instrumentu finanseiru kualifikadu.
3. Durasaun média ba taxa juru nian husi instrumentu finanseiru kualifikadu kona ba Fundu Minarai nian, abrigo nº 2, ba artigu ida ne'e nian, nebé hetan ki'ik liu tinan 6 nia laran.
4. Instrumentu finanseiru derivadu nu'udar instrumento finanseiru kualifikadu wainhira:
- a) hó nia baze tomak ba instrumentu finanseiru nebé bele satisfaz ba rekeztus nº1 , Artigu ida ne'e nian.
  - b) nia akizisaun atu hamenus espozisaun risku finanseiru asociadu ba instrumentus adisionais.

### Artigu 16º

#### Komité Assessoria ba Investimentu

1. Sei hamoris Komité Assessoria ida ba Investimentu, ho nia responsabilidade tuir mai ne'e :
  - a) Sei dezenvolve padraun referencia nian ba Ministro ba desempenho (performance benchmarks) hosi retornu nebé hakarak kona ba investimentu Fundu Minarai nian, no mos nia riskus adekuadus.
  - b) Sei fó tulun ba Ministru sira atu hodi respeita instrusoens kona ba investimentu nebé Ministru hatun ba jestor sira liu husi Investimentu Fundo Minarai nian, nu'udar hakerek iha Artigu 12º.
  - c) Sei fó tulun ba Ministru sira kona ba dezempeñu jestor nian husi investimentu estranjeiru hodi halo rekomendasaun ba Ministru sira kona ba nomeasaun no demissaun ba jestor sira husi investment estranjeiru.

- d) Sei fó tulun ba Ministru sira kona ba neessidade atu hodi hala' o alterasaun ba estratejia jeral investimentu nian ka halo jestaun ba Fundu Minarai nian, nebé sei tama hodi hala' o rekomendasaun kona ba alterasoens hirak ne'e.
2. Laiha prejuizu ho dispozisaun tuir Artigu 18º, Ministru sira sei husu parecer husi Komité Assessoria Investimentu molok atu hola desizaun ba matéria ruma kona ba estratejia investimentu ka jestaun Fundu Minarai nian.
3. Pareser nebé fó sai husi Komité Assessoria Investimentu nian kona ba estratejia investimentu ka kona ba gjstaun Fundu Minarai nebé sei hetan konsiderasaun :
  - a) Objektivu jeral husi Fundu Minarai nian sei sai hanesan fundu ba rendimentu esplorasau ba rekursus Minarai nian sei la hafoun tan hanesan benefisiu ba jersaun dadaun ne'e nian no ba jersaun aban bain rua nian;
  - b) Hó kondisoens oras ne'e daudaun, hó oportunidades no limitasoens ba merkadu investimentu nian, no mos ho limitasoens nebé Banku Sentral no instituisaun sira seluk nebé maka'as hetan; no
4. Komité Assessoria ba Investimentu sei adopta nia regulamentu interno atu hala' o nia knar.

#### Artigu 17º

#### Organizasaun Komité Assessoria ba Investimentu

1. Membrus Komité Assessoria ba Investimentu hanesan tuir mai ne'e :
  - a) Direktor Nasional Tesouru nian;
  - b) Administrador ba Banku Sentral;
  - c) Ema nain rua nebé Ministru maka sei hili ho esperiensa bo'ot no maka'as husi jestaun investimentu nian;
  - d) Iha ema seluk ida nebé Ministru maka sei hili tan.
2. Banku Sentral sei kaer metin nafatin sekretariadu ba Komité Assessoria Investimentu nune'e mos ba apoio hotu nebé Komité ne'e presza hodi hala' o knar no servisu nebé iha.
3. Ministru sei hola providénsia tuir Lei nian nebé regula iha Timor-Leste :
  - a) Ema ida sei okupa fatin servisu nian iha sekretariadu Komité Assessoria ba Investimentu.
  - b) Sei iha mos remunerasaun tuir kargu ba membrus Komité Assessoria ba Investimentu nebé foti tuir abrigo alinea c) ho d), husi nº 1, Artigu ne'e nian.

#### Artigu 18º

#### Auzensia husi Pareser Komité Assessoria ba Investimentu nian

1. Sei la fó sai lai parecer husi Komité Assessoria ba Investimentu, tuir prazu lora 15 ka tuir prazu nebé naruk liu sei fó sai husi Ministru sira maibé sei iha mos konsiderasaun ba parecer hirak nebé hato' o tiha ona, sei la iha impedimentu ba Ministru atu hodi bele hola desizaun ida.
2. Se karik iha konsiderasaun ruma ho karakter natureza ka urjensia nian atu hodi hola decisaun, nune'e laiha tempu atu hodi husu parecer husi Comite Assessoria ba Investimento nebe iha relasaun ruma especifico, nune'e Ministro sira sei hola decisaun maibe uluk liu sei hato' o lai nia parecer.
3. Se karik atu hola decisaun ruma referente ba nºs 1 ho 2 husi Artigu dadaun nee nian, Ministri sira sei fó sai desizaun ne'e, ho lalais ba Komite Assessoria ba Investimentu.



4. Ministri sira sei hare fila fali decisau nêe hodi tetu no hodi fo'ô considerasaun ba parecer hirak nebe sai tiha ona husi Komite Assessoria ba Investimentu.

Artigu 19<sup>o</sup>

Hatudu disponivel ba Pareceres nébe husi Komite Assessoria ba Investimentu

1. Wainhira husi Parlamentu husu karik, Governu sei haruka lalais ba Parlamentu pareseres hotu nebé mai husi Komité Assessoria ba Investimentu.
2. Ministri sira sei kaer nafatin, hodi fo'ô disponibilidade ba pareceres hirak nebe, hodi mos fo'ô acesso ba sira, nunee bele iha medidas ida hodibele evita atu nunee labele fo'ô sai lai informasoens nebe confidencial.

Artigu 20<sup>o</sup>

Bandu ka proibi ba Ónus ka Knar nebé kona ba Aktivus Fundu Minarai Nian

1. Ba montante nebe deit bele hetan iha termos Artigus 14<sup>o</sup> ho 15<sup>o</sup>, sei continua nafatin ba oin, nebe sei sai hanesan prioridade ida ba Timor Leste.
2. Contracto nebe deit,ho acordo no hametin, iha medidas ida ho nia objectivo atu hdi halao ka atu hodi implementa knar nee ba activos Fundo Minarai nian, bele sai hanesan garantia ida, ka valor depositado ida, ka bens ida ka ho tipo selu-seluk Onus nian, maibé la iha valor no la fo'ô efeitu ida diak.

## **Kapitulu IV – Supervizaun ba Fundu Minarai nian**

Artigu 21<sup>o</sup>

Manutensaun ba Kontas no Rejistu Fundu Minarai nian

1. Diretor Nasional Tezouru nian maka hanesan responsável ba manutensaun Kontas no Rejistu Fundu Minarai nian, tuir termus Padraun Internasional Kontabilidade nian (International Accounting Standards) nebé halao hela, maibé bele haré no hanoin konaba rekursus, operasoens ho kondisaun Fundu Minarai nian.
2. Diretor Nasional Tezouru nian, sei hato'ô ba Ministru, sira nia relatóriu ho análize trimestrál husi jestaun no informasaun konaba dezempeñu aktividade Fundu Minarai nian to'ô loron 20 (ruanulu) hahú sura husi remata trimestre ida-idak.
3. Diretor Nasional Tezouru nian maka hanesan responsável atu hato'ô relatóriu konaba karákteer kna'ar nian ho aktividade Fundu Minarai nian hodi bele hatudu rezultadu ida diak liu hudi Finansiamentu Anual Timor-Leste nian.

Artigu 22<sup>o</sup>

Auditoria Interna

Konta, Rejistu no dokumentu sira seluk konaba Fundu Minarai nian, servisu komptente sira ba auditoria interna sei hala'ô auditoria ba entidade ida-idak ne'ebé maka involve iha assuntu ne'e, iha fulan neen dala ida,.

Artigu 23<sup>o</sup>

Relatório Anual

1. Iha tinan fiskal ida nia laran, Governu sei hato' o Relatoriu Anual ida konaba Fundu Minarai nian, ba iha Parlamentu, no sei hato' o mos ba Parlamentu demonstrasaun finanseira anual ba tinan ida ne' e nian.
2. Governu sei publika Relatório Anual, nu' udar hakerek ona iha numeru ida leten, iha prazu loron sanulu resin lima (15) hahu' sura hosi loron ne' ebe' maka nia hato' o Relatório ne' e ba Parlamentu.

Artigu 24<sup>o</sup>  
Informasaun iha Relatorio Anual nia laran

1. Sei prepara Relatorio Anual konaba Fundu Minarai nian ne' e tuir forma ida ne' ebe' maka adekuaudu ho informasaun publika, no iha relatório ne' e nia laran sei hakerek konaba informasaun tuir mai ne' e, no iha relasaun ho tinan fiskal ne' ebe' maka hakerek iha relatorio ne' e:

- a) demosntrasaun finanseira hirak ne' ebe' liu tiha ona hosi auditoria no sertifika tiha ona hosi auditor independene ida, no hakerek konaba:
  - i) demonstrasaun hirak konaba reseita, aplikasaun no movimentasaun sira;
  - ii) mapa ida ne' ebe' maka hatudu balansu finanseiru, inklui mos lista instrumentu hirak konaba Fundu Minarai nian, ne' ebe' maka avalia tuir folin iha merkadu sira;
  - iii) pormenor hosi dotasaun no movimentasaun Fundu Minarai nian sira; no
  - iv) observasaun ruma konaba demonstrasaun finanseira, karik adekuaudu;
- b) relatório ida ne' ebe' maka Ministro assina hodi haktuir konaba aktividade Fundu Minarai nian sira iha tina ida nia laran, hodi inklui mos Comité Assessoria nia hanoin konaba Investimentu, relatorio hirak ne' ebe' maka auditor independente prepara tuir Artigu 35<sup>o</sup> haruka no mos fo-sai konaba problema ka kestaun espesifika hirak ne' ebe' maka bele sai nu' udar interese Parlamentu nian;
- c) deklarasaun ida hosi Direktor Nasional Tesousu nian ne' ebe' maka fo-sai konaba kestaun ruma ka pratika kontabilista ruma ne' ebe' maka Relatorio fo-sai no bele afekta interpretasaun ruma ne' ebe' substansial konaba total osan ka aktividade tuir refere iha relatorio ne' e;
- d) rendimentu hirak ne' ebe' maka hetan hosi investimentu aktivu Fundu Minarai nian iha tinan fiskal ida nia laran, kompara ho rendimentu hirak ne' ebe' hetan iha tinan tolu foin liu ba nian;
- e) kompara rendimentu nominal konaba investimentu aktivu Fundu Minarai nian ho retornu real (osan ne' ebe' maka tama) hafoin hala' o tiha ajustamentu ho inflasaun;
- f) kompara rendimentu hosi investimentu aktivu Fundu Minarai nian ho indise dezempeñu nian ne' ebe' maka uza hanesan padraun referensia nian (benchmark performance indices) no hato' o ba Ministro tuir hakerek iha n<sup>o</sup> 1, Artigu 16<sup>o</sup>;
- g) kompara rendimentu sustentavel tinan fiskal ida nian ho soma movimentasaun Fundu Minarai nian ba tina ida ne' e nian;
- h) karik Governu empresta osan ruma, maka ida ne' e sei hakerek iha apresentasaun konta nian konaba Fundu Minarai nian, hodi nune' e bele hetan demonstrasaun ida ke diak konaba dezvoltamentu aktivu finanseiru likidu no taxa poupansa nian iha tempu liu ba no iha tempu oin mai nian; no
- i) lista hosi ema hirak ne' ebe' maka kaer knar importante iha halao no dezempeña Fundu Minarai nian, inklui:
  - i) Ministro;
  - ii) Direktor Nasional Tesouru nian;
  - iii) Membros sira hosi Komite Assessoria ba Investimentu nian;
  - iv) Ema hirak ne' ebe' hala' o jestaun ba investimentu hosi liur nian
  - v) Administrador Banco Central nian; no
  - vi) Membro sira hosi Conselho Consultivo ba Fundu Minarai nian.

2. Fonte informasaun saida deit maka tuir hakerek iha numeru ida uluk, inklui mos relatorio no deklarasaun sira hotu, sei haruka hamutuk ho Relatório Anual tuir ninia forma orijinal, maibé labele edita.

## **Kapitulu V – Konsellu Konsultivu Fundu Minarai nian**

### Artigu 25º

#### Konsellu Konsultivu Fundu Minarai nian

1. Lei ida ne'e harí Konsellu Konsultivu Fundu Minarai nian ida.
2. Konsellu Konsultivu Fundu Minarai nian, liu hosi ninia inisiativa rasik kah hosi pedidu Parlamentu nian :
  - a) sai assessor Parlamento nian iha materia hirak konaba dezempeñu no operasaun Fundu Minarai nian;
  - b) sai assessor ba Parlamentu iha dotasaun Fundu Minarai nian tuir hakerek iha lei nº 2, Artigu 30º; no
  - c) konaba prosesu orsamentu nian, sai assessor ba Parlamentu konaba karik dotasaun Fundu Minarai nian uza duni ho didiak hodi benefisia jersaun ohin no aban bainrua nian.

### Artigu 26º

#### Kompozisaun Konsllu Konsultivu Fundu Minarai nian

Membro hirak tuir mai ne'e sei tur iha Konsellu Konsultivu Fundu Minarai nian, no sira hotu mesak sidadaun nasional Timor-Leste nian:

- a) ex-presidente República sira
- b) ex-presidente Parlamentu nian sira ne'ebé maka hala'o ona sira nia knar pelumenus tinan tolu (3);
- c) ex-primeiro ministro sira ne'ebé maka hala'o ona sira nian knar pelumenus tinan tolu (3);
- d) ex-Ministro responsavel ba finansas nian ne'ebé maka hala'o ona sira nia knar pelumenus tinan tolu (3)
- e) ex-Administrador Banco Central nian sira ne'ebé maka hala'o ona sira nia knar pelumenus tinan tolu (3)
- f) membro rua ne'ebe maka Parlamentu nomeia no hili tuir regra Parlamentu nian;
- g) membro rua ne'ebé maka hetan nomeasaun hodi reprezenta organizasaun sosiedade sivil nian maibé la manan lukru;
- h) membro ida ne'ebé maka hetan nomeasaun hodi reprezenta sektor imprezarial privadu; no
- i) membro ida ne'ebé maka hetan nomeasaun hodi reprezenta relijiaun sir.

### Artigu 27º

#### Nomeasaun, Durasaun Mandato nian no Atu Hili fali Membro hirak ne'e

1. Membro Konsellu Konsultivu Fundu Minarai nian sira, tuir hakerek iha alinea a),b),no c) iha nº 1 artigu ida uluk nian sei hetan nomeasaun ba tinan sanulu (10), sura hahú hosi lora sira hetan mandato, no tuir prosedimentu ne'ebé maka Parlamentu sei estabelese. Membro hirak ne'e sei la iha direitu atu hili fali iha segundu mandato.

2. Membru Konsellu Konsultivu Fundu Minarai nian sira tuir hakerek iha alinea d), no e) iha n<sup>o</sup> 1 Artigu ida uluk sei hetan nomeasaun ba tinan lima (5), sura hahú hosi loron sira hetan mandato, no tuir prosedimentune'ebé maka Parlamentu sei estabelese. Membro hirak ne'e sei la iha direitu atu hili fali iha segundu mandatu.
3. Membro Konsellu Konsultivu Fundu Minarai nian sira tuir hakerek iha alinea f),g),h), no i), iha n<sup>o</sup> 1, Artigu ida uluk, sei hetan nomeasaun ba tinan hat (4). Membro hirak ne'e bele hili fali iha segundu mandatu
4. Membro Konsellu Konsultivu Fundu Minarai nian sira tuir hakerek iha alinea g),h), no i), iha n<sup>o</sup>1, artigu ida uluk, organizasaun sira ne'ebé involve-an iha laran no rejista tiha ona naran, tuir lei Timor-Leste nian no tuir prosedimentu ne'ebé mak Parlamentu sei estabelese, maka hili sira ho livre.
5. Karik labele hala'o nomeasaun ruma ba Konsellu Konsultivu Fundu Minarai nian tuir hakerek iha alinea a),b), kah c), iha n<sup>o</sup> 1, Artigu ida uluk, maka Presidente da República, Presidente do Parlamento no Primeiro-Ministro, ida-idak maka sei hili membro ida atu tur iha fatin Konsellu nian ne'ebé mamuk.

Artigu 28<sup>o</sup>  
Restrisaun

1. Labele nomeia ema ida sai nu'udar membru Konsellu Konsultivu Fundu Minarai nian karik:
  - a) ema seluk troka tiha ona nia;
  - b) hetan deklarasaun katak nia labele sai membru; ka
  - c) hetan kadeia tanbá krime
2. Membro Konsellu Konsultivu Fundu Minarai nian sira labele muda, labele hetan suspensaun, apozentasaun ka demisaun, bainhira lei la haruka.
3. Nomeasaun ba membru Konsellu Konsultivu Fundu Minarai nian ida sei para hala'o servisu bainhira membro ne'e:
  - a) deklarasaun atu la tam ba membru;
  - b) hetan kadeia tanbá krime
  - c) deklarasaun la iha kapasidade atu hala'oknar ne'e.
4. Tanba seidak iha lei jeral prosedimentu nian konaba demisaun membru ida nian tuir hakerek iha alinea c), numeru ida uluk, maka sei aplika prosedimentu ba demisaun juiz sira nian.

Artigu 29  
Assessor ekonomiku ba Konsellu Konsultivu Fundu Minarai nian

Hodi la prejudika aprovasaun Parlamentu nian ba iha nomeasaun, maka Konsellu Konsultivu Fundu Minarai nian bele halo seleksaun no nomeia sai nu'udar ninia assessor internasional ba tinan rua (2) iha materia ekonomia no finansa, ema akademiku ka profissionall ida ne'ebé maka iha reputasaun no kompetensia.

Artigu 30  
Funsaun Konsellu Konsultivu Fundu Minarai nian

1. Bainhira hala' o ninia funsaun, maka Konsellu Konsultivu Fundu Minarai nian sei hola konsiderasaun ba :
  - a) objektivu jeral katak Fundu Minarai nian maka nu'udar fundu rendimentu ekplorasun minarai nian ne'ebé maka sei la hafoun hikor fali haré ba jersaun sira ohin loron no aban bainrua nian; no
  - b) prinsipiu operasaun Fundu Minarai nian tuir hakerek iha Lei ne'e nia laran.
2. Bainhira:
  - a) Governu hato' o lei ida ba parlamentu au bele hetan osan hosi Fundu Minarai nian ho titulo dotasaun; no
  - b) Osan dotasaun nian ba tina fiskal ne'e, tuir lei, boot liu rendimentu sustentavel ne'ebé maka kalkula au hetan hosi Fundu Minarai nian iha tinan fiskal ida ne'e;
 

Konsellu Konsultivu Fundu Minarai nian sei haruka ba Parlamentu, iha tempu, no iha prazu ne'ebé maka Parlamentu sei determina konaba kazu ida-ida, pareser ida konaba proposta dotasaun nian hosi Governu.
3. Pareser hosi Konsellu Konsultivu Fundu Minarai nian karik la fo-sai iha tempu ne'ebé determina ona, ida ne'e la'os impedimentu ida atu Parlamentu hola desizaun ruma.
4. Atu sai assessor ba parlamentu, Konsellu Konsultivu Fundu Minarai nian sei rona ba publiku ninia hanoin no, konaba ida ne'e Konsellu sei hala' o colóquio anual konaba kestaun sira ne'ebé maka relasiona ho Fundu Minarai nian.
5. Konsellu Konsultivu Fundu Minarai nian sei adopta ninia regulamentu internu konaba ninia funsionamentu, no desizaun hirak Koonsellu nian sei sai vinkultivu (obligatoriu) bainhira desizaun ne'e mai hosi maioria, ho quorum ida hosi membro na'in nen (6).
6. Parlamentu maka sei assegura finansiamentu ba Konsellu Konsultivu Fundu Minarai ninia funsionamentu, inklui selu ema hirak ne'ebé maka hala' o kargu iha Konsellu nia laran, tuir dotasaun orsamentu nian ne'ebé maka iha relasaun ho funsionamentu Parlamentu nian.

Artigu 31<sup>o</sup>  
Disponibiliza informaasun

1. Parlamentu sei assegura atu publika pareser sira hosi Konsellu Konsultivu Fundu Minarai nian, inklui mos naran votu ida ne'ebé maka la manan no hakerek iha livru iha tempu loron tolunulu (30) nia laran hafoin fo-sai tiha publikasaun ne'e.
2. Parlamentu sei assegura katak bainhira hakarak fo-sai pareser hirak ne'e, ka permite atu ema seluk bele hetan asesu ba pareser hirak ne'e, nia sei hola medida atu evita informasaun konfidensial ruma bele fo-sai ba liur.
3. Ministro no/ka administrador Banco Central nian sei hato' o ba iha Konsellu Konsultivu Fundu Minarai nian informasaun hotu-hotu ne'ebé maka Konsellu husu konaba naran aspektu ida hosi operasaun ka dezempeñu Fundu Minarai nian, atu nia bele hetan akompanhamentu.
4. Bainhira simu tiha informasaun tuir hakerek iha numeru ida uluk maka Konsellu Konsultivu Fundu Minarai nia sei assegura atu la fo-sai informasaun ruma ne'ebé maka konfidensial.

## Kapitulu VI – Transparensia

### Artigu 32º

#### Transparensia hanesan prinsipiu fundamental ida

1. Jestaun ba Fundu Minarai nian no dever hosi ema hirak ne'ebé maka servisu iha laran sei hala'o tuir padraun transparensia nian ne'ebé mak as liu.
2. Informasaun ka data hirak ne'ebé maka la bele fo-sai ba publiku maka hanesan:
  - a) bele prejudika desempenho Fundu Minarai nian;
  - b) bele halo ema hasai konkluzaun sala konaba:
    - i) analise, peskiza ka estatistika ne'ebé maka la kompletu
    - ii) diskusaun interna ne'ebé mak sai fraku no nakloke demais ba liur
    - iii) troka opiniaun atu bele hatetu lia; ka
    - iv) fo sai ba liur pareser konfidensial ruma
  - c) bele afekta maka'as governu nia funsionamentu
  - d) kahur hamutuk komunikasaun konfidensia balun;
  - e) prejudika buat ne'ebe maka esensial iha jestaun ekonomia nian
  - f) prejudika buat ne'ebé maka esensial iha hala'o operasaun ba merkadu hirak ne'ebé ofisial; ka
  - g) bele hamosu ka provoka vantajem kah proveito hirak ne'ebé maka la tuir dalan bele sai hanesan konfidensial. Deklarasaun konaba konfidensia sei sai nu'udar objektu fundamentasaun nian, ne'ebé maka bele tetu prinsipiu transparensia nian no direito publiku nian atu hetan informasaun, no mos iha ne'ebé ema bele haré ho klaru motivu hirak tanbasa maka informasaun ka data hirak ne'e tenke sai nu'udar konfidensial.
3. Informasaun saida deit maka konsidera hanesan konfidensial iha tempu ne'ebé maka tuir lolós informasaun ne'e publika tiha ona, nune'e mos konaba razaun tansa konsidera informasaun ne'e hanesan konfidensial, maibé bele fo sai bainhira iha pedidu ne'ebé maka validu ho razaun hirak ne'ebé maka justifikativu konaba konfidensialidade, hafoin liu tiha tinan lima (5) hahú hosi loron ne'ebé mak tuir lolós informasaun ne'e publika tiha ona.
4. Parlamento, Governu, Ministro, Banco Central, Comité de Assessoria ba Investimento no Konsellu Konsultivu ba Fundu Minarai nian, bainhira sira halao sira nia funsaun no kompetensia bele hola medida hotu-hotu ne'ebé maka presiza atu aseguara mekanismu transparensia nian no publiku bele hetan informasaun gratuito.
5. Ministro sei aseguara Lei ida ne'e, hamutuk ho naran lejislasaun ka regulamentasaun subsidiária ida konaba Lei ne'e, nune'e mos naran instrusaun ida ne'ebé maka relasiona ho Fundu Minarai nian, hamutuk ho kontratu ba jestaun operacional tuir hakerek iha n°3 Artigu 11º no mos relatório hirak ne'ebé maka Artigu 8º no 9º refere, sei fo-sai ba publiku iha prazu loron tolunulu (30) hafoin remata ona hakerek lei ne'e.

### Artigu 33º

#### Pagamentu sira ba Konta Fundu Minarai nian

Atu hala'o tuir lei Timor-Leste nian, obrigasaun ida atu selu Fundu Minarai nian sei la konsidera hanesan selu tiha ona bainhira sedauk depozita osan ne'e, integral ka inkondisionalmente, ba konta reseita ida ne'ebé maka ninia kuantidade determina tiha ona no sai nu'udar Fundu Minarai nian.

### Artigu 34º

### Auditor independente

1. Hodi la prejudika tribunal sira nia atribuisaun no kompetensia, no bele iha iha tenpu nebé deit, sei nomeia auditor independente ida, ne'ebé maka sei sai nu'udar empresa auditoria ida ne'ebé governu sei reconhece, hili no nomeia internacionalmente.
2. Seleksaun no nomeasaun ba auditor independente ida sei halao tuir lei Timor-Leste nian konaba konkursu atu hetan servisu.
3. Auditor independente ne'ebé maka hetan nomesaun tuir hakerek iha Lei ida ne'e sei hala'o ninia funsaun durante periodo kontratu nian, karik bele para bainhira kontratu ne'e tenke remata ona tanba nia la halo tuir ninia servisu ka halo sala boot ida, ka karik auditor independente ne'e nia hahalok bele prejudika fali dezempeñu Fundu Minarai nian.

### Artigu 35º

#### Pagamentu tuir título reseita konaba Fundu Minarai nian

1. Auditor independente ne'e sei prepara relatorio ida atu hato'o ba Ministro konaba pagamentu hotu-hotu ne'ebé halao tiha ona, kah lolós tenke hala'o tiha ona, tuir titulu reseita Fundu Minarai nian, iha tinan fiskal ida-idak.
2. Auditor independente bele ejije ba ema hirak ne'ebé atu selu ne'e atu bele fo informasaun ruma, ka hatudu prova konaba akontesimentu ruma ne'ebé maka precisa atu hala'o no kumpri ninia dever sira tuir hakerek iha Lei ne'e.
3. Auditor independente ne'e nia relatorio sei inklui mos demonstrasaun konaba osan hirak atu selu tuir titulu reseita Fundu Minarai nian, hosi pagante ida-idak, no hosi tinan fiskal ketak-ketak.
4. Karik auditor independente hasai konklusaun katak nia la bele esplika konabá osan hirak hosi pagamentu ne'ebé maka selu tiha ona la hanesan ho osan hosi pagamentu hirak ne'ebé maka seidak selu, maka nia sei hasa'e kestaun ne'e ba Ministro. Auditor independente ne'e bainhira hasa'e kestaun ne'e ba Minstro, nia sei hato'o informasaun hotu-hotu konaba tansá maka osan ne'e la hanesan.

### Artigu 36º

#### Auditor Independente nia relatorio

1. Ministro sei assegura atu publika relatorio hosi auditor independente ne'e nian, liu hosi Relatorio Anual.
2. Auditor independente sei asegura katak bainhira nia prepara relatorio nia sei hola medida atu labele fo sai informasaun ne'ebé maka konfidensial.

## **Capitulo VII – regras konaba sansaun (kastigu)**

### Artigu 37º

#### Capiulo ida ne'e nia limite

Regra hirak ne'ebé maka hakerek iha Capiulo ida ne'e la halakon responsabilidade penal no civil nian tuir regra hirak iha lei jeral nia okos.

Artigu 38º

La kumpre obrigasaun bainhira fo-sai informasaun

Ema se deit maka la halo tuir ninia obrigasaun bainhira fo-sai informasaun, tuir hakerek ona iha Lei ida ne'e, ka halo ema seluk la tuir nia obrigasaun, ka impede ka difikuilta ka halao ema seluk impede ka difikulta, atu halo tuir ninia obrigasaun, sei tama ba kadeia tinan rua (2) kah selu multa iha loron limanulu (50) ba leten.

Artigu 39º

Informasaun falsu ka bosok nian

1. Ema se deit maka fo informasaun sala ka bosok nian, ka hatama ka permite atu hatama informasaun ne'ebé maka sala kah bosok nian ba iha naran relatorio ka dokumentu ida,, sei tama kadeia tinan tolu (3) ka selu multa iha loron hitunulu resin lima (75) ba leten.
2. Karik halo tentativa sei hetan kastigu.

Artigu 40º

Impede ka difikulta Auditor ida nia funsaun

1. Ema se deit maka direkta ka indirektamente, ho naran medida ka meiu ida, impede ka difikulta, ka halo ema seluk impede ka difikulta, auditor ida atu halao kbiit hirak ne'ebé maka hetan tuir Lei ida ne'e, maka sei tama ba kadeia fulan tolu (3) to'o tinan hat (4) ka multa iha loron atus ida (100) ba leten.
2. Karik halo tentativa sei hetan kastigu

Artigu 41º

Kastigo sira seluk tan

Kastigo sira seluk konaba krime hasoru Lei ida ne'e sei aplika hanesan tuir mai ne'e:

- a) Anula tiha kontrato
- b) Fo sai ba publiku desizaun ne'ebé maka kondena nian
- c) Medida hirak seluk ne'ebé maka hola ho kuidadu tuir kondisaun hosi kazu konkretu ne'ebé iha.

Artigu 42º

Responsabilidade hosi klibur ka organizasaun ida

1. Klibur, sosiedade, asosiasaun no naran entidade juridika, unklui ema hirak ne'ebé maka la iha personalidade juridika, sei responsabiliza ba sala hirak ne'ebé maka sira nia organizasaun ka representante hodi nia naran rasik ka hodi organizasaun nia naran halo sala hasoru Capitulo ida ne'e.
2. Agente ida ne'ebé maka la halo tuir ordem ka instrusaun hosi ema ne'ebé maka iha direito atu halo ida ne'e sei la hetan responsabilidade.
3. Responsabilidade organizasaun sira nian tuir hakerek iha nº 1, Artigu ida ne'e nian, la inklui responsabilidade individual hosi sira nia agente sira.



4. Organizasaun sira tuir hakerek iha n<sup>o</sup> 1 Artigu ida ne'e nian sei hola konta ba multa ka indemnizasaun, tuir hakerek iha lei civil, ka atu kumpri obrigasaun ruma, tanaba akontesimentu ne'ebé mak iha relasau ho Artigu ne'e ka iha insidensia konaba materia hirak ne'ebé maka hetan aplikasaun hosi Lei ida ne'e.

Artigu 43<sup>o</sup>

Multa hirak ne'eb maka klibur ka organizasaun sira atu selu

1. Karik klibur, sosiedade, asosiasaun no entidade juridika sira seluk, inklui hirak ne'ebé maka la iha personalidade juridika, multa lora ida nian maka hosi osan hamutuk dolar Estadus Unidus (USD \$1,00) to'o dolar Estadus Unidus nian Rihun Rua (USD\$2 000,00) ne'ebé tribunal maka sei determina hare ba kondisaun ekonomika no finanseira klibur ka organizasaun ne'e nian.
2. Karik multa ne'e monu ba organizasaun ida ne'ebé maka la iha personalidade juridika, maka sei uza patromoni komum hodi selu multa no, karik ida ne'e laiha maka sei uza patrimoniu membro ida-idak hosi asosiasaun ne'e.

Artigu 44<sup>o</sup>

Kesar ba provedor Direitos Humanos no Justica nia

1. Naran ema ida, atu mesak ka ho ema seluk, bele kesar ba Provedor Direitos Humanos no Justica nian, konaba materia hirak ne'ebé maka hakerek ona iha Lei ida ne'e, tuir regra lei jeral nian.
2. Rekomendasaun saida deit maka Provedor Direitos Humanos no Justica nian hato'o ba iha orgaun competente sira, konaba naran materia ida ne'ebé maka hakerek iha Lei ida ne'e, maka rekomendasaun ne'e sei halao urgente.

Artigu 45<sup>o</sup>

Lejislasaun konaba subsidiu

Lejislasaun penal jeral, importante ka ladun importante, nune'e mos legislasaun administrativa ne'ebé maka relevante, subsidiariamente bele aplika hodi adapta-an bainhira hare katak ida ne'e prezisa duni atu halo tuir regra ne'ebé maka hakerek iha Capitulu ida ne'e.

## **Capitulo VIII – Regra hirak ikusliu no Tranzitoriu**

Artigu 46<sup>o</sup>

Orgaun sira hahu funsiona

1. Nomeasaun hirak ne'ebé maka precisa atu Comité de Assessoria ba Investimentu bele hahu hala'o ninia funsaun, sei fo-sai iha lora fulan (3) nia laran, hahu sura hosi lora ne'ebé maka Lei ida ne'e vigora.
2. Nomeasaun hirak ne'ebé maka prezisa atu Comité Assessoria ba Fundu Minarai nian atu hala'o ninia funsaun sei fo-sai iha lora nen (6) nia laran, sura hahu hosi lora ne'ebé maka Lei ne'e vigora.

Artigu 47<sup>o</sup>

Lei no Regulamento konaba subsidiu

Governu no Ministro bele hakerek lei noregulamentu konaba subsidiu ne'ebé maka presiza atu bele aplika regra hirak ne'ebé maka hakerek ona iha Lei ida ne'e nia laran, inklui lei no regulamentu hirak ne'ebé maski sei transitoriu hela maibé hala'o hela bainhira Lei ida ne'e vigora.

Artigu 48º

Saldo inisial Fundu Minarai nian

- 1.Saldo inisial Fundu Minarai nian maka osan hotu ne'ebé Timor-Leste simu, to'o iha loron ida ne'ebé Lei ne'e vigora, ho titulo *First Tranche Petroleum*, hosi Autoridade Conjunta tuir hakerek iha Acordo konaba Troka Observasaun, ka hosi Autoridade ne'ebé maka simu nomeasaun tuir hakerek iha Tratadu ne'e, tama tan ho osan ruma ne'ebé Governu maka determina.
- 2.Relatorio trimestral ida uluk ne'ebé maka hato'o tuir hakerek iha Artigu 13º, sei inklui mos relatorio ida konaba determinasaun saldo inisial Fundu Minarai nian.

Artigu 49º

Sai vigora no bele aplica

- 1.Lei ida ne'e sei vigora iha loron ida tuir loron publikasaun Lei ne'e nian iha *Jornal da República*.
- 2.Lei ida ne'e sei aplica ba tinan fiskal hirak ne'ebé maka hahú ka remata loron 1 fulan Jullu tinan 2005.
- 3.To'o loron ida ne'ebé maka orgauns sira tomak seidak bele hala'o sira nia funsaun tuir hakerek iha Lei ida ne'e, maibé labele liu fulan nen (6) sura hahú hosi loron ne'ebé maka Lei ne'e vigora, sei aplika deit maka regra balun ne'ebé maka la ejije intervensaun hosi orgaun tomak.

## Anexo 1

### Kalkulu konaba rendimentu sustentavel ba tinan fiskal ida

I. Rendimentu sustentavel ba tinan fiskal ida maka dotasaun orsamento nian ne'ebé as liu hosi Fundu Minarai nian iha tinan fiskal ida ne'e nia laran ne'ebé maka husik hela rekursu suficiente ba Fundu Minarai nian atu nune'e osan ne'ebé maka ho ninia valor real hanesan, bele sai fali nu'udar dotasaun orsamentu nian ba tinan hirak seluk ne'ebé maka tuir mai nian, kalkulu ne'e hetan tuir formula konstante hosi paragrafu II no III tuir mai.

II. Rendimentu sustentavel ba tinan fiskal ida nian kalkula tuir formula ida ne'e:

$$r \times \text{rikusoi minarai nian}$$

ne'ebé

**r** maka estimativa taxa retorno real nian (osan isin ne'ebé maka hetan), ka taxa juru real (osan lukru nian), konaba investimentu Fundu Minarai nian iha loron aban bainrua nian no, atu halo kalkulu ida ne'e sei uza 3.0%.

III. Iha anexoo ida ne'e, rikusoi minarai nian" kalkula tuir formula ida ne'e:

$$V + \text{valor aktualizadu } (R_0, R_1, \dots, R_n) = V + \sum_{t=0}^n \frac{R_t}{(1+i)^t}$$

ne'ebé

**V** maka valor estimadu hosi Fundu Minarai nian iha remata tinan fiskal ida uluk

**R<sub>0</sub>, R<sub>1</sub>, ect** maka hanesan projeksaun orsamentu nian hosi reseita tinan-tian atu hetan hosi Fundu Minarai nian, hamenus tiha osan hirak konaba retorno investimentu nian (selu ba investimentu), iha tinan fiskal ida ne'e nian (R<sub>0</sub>) no iha tinan fiskal oin mai nian (R<sub>1</sub>, etc.)

**i** Maka valor medio hosi estimativa redimentu nominal hosi titulu governu Estados Unidos nian, nebe kalkula ba periodo ida ita hein atu hetan hosi Fundu Minarai nian

**n** projeksaun konaba numero tinan balun nia laran to'o la simu tan reseita hosi Fundu Minarai nian.

IV. Konta hoto-hotu ne'ebé maka hatudu iha paragrafu II no III iha leten sei identifika no esplika klaru, no bainhira muda buat ruma iha kontu ida ne'e tneke fo hatene.

V. Konta hirak ne'e hotu tenke halo ho kuidadu no tuir pratika internasional no hetan ninia baze iha padraun ne'ebé maka reconhecido internacional

VI. Osan tuir determina iha formula konstante iha paragrafu II no III iha leten sei hetan serfikasaun hosi auditor independente.

Aprovadu iha Conselho de Ministros, iha loron 12, fulan Abril, tinan 2005  
Primeru Ministru

Mari Alkatiri